

## 关于中国与格鲁吉亚互免签证协定生效事的通知

各运输航空公司、各国际机场，民航局国际合作服务中心：

近日，中国外交部领事司告，《中华人民共和国政府和格鲁吉亚政府关于互免持普通护照人员签证的协定》于 2024 年 5 月 28 日生效。该互免签证协定对中华人民共和国有效的中华人民共和国普通护照的持照人，以及格鲁吉亚有效的格鲁吉亚普通护照的持照人，在缔约另一方入境、出境或者过境，单次停留不超过 30 日，每 180 日累计停留不超过 90 日的免签安排作出了规定。

现将上述协定中文、英文文本转去，请根据该协定为双方互免签证人员旅行提供便利。

请民航局国际合作服务中心通知外航及国际航协（IATA）在

华代表处。

特此通知。

附件：协定文本（9 页）

民航局国际司

2024 年 5 月 10 日

---

抄送：运输司、公安局。

---

承办单位：国际司

电话：010-64091395

---

## 中华人民共和国政府和格鲁吉亚政府 关于互免持普通护照人员签证的协定

中华人民共和国政府和格鲁吉亚政府（以下称“缔约双方”），为进一步发展两国战略伙伴关系，便利两国人员往来，根据平等互惠原则，经过友好协商，就互免持普通护照人员签证问题达成协议如下：

### 第 一 条

中华人民共和国有效的中华人民共和国普通护照的持照人和格鲁吉亚有效的格鲁吉亚普通护照的持照人，在缔约另一方入境、出境或者过境，单次停留不超过30日，每180日累计停留不超过90日，免办签证。

### 第 二 条

本协定第一条所述缔约一方持照人应从缔约另一方向国际旅客开放的口岸入境、出境或者过境，并应当遵守缔约另一方适用于外国人入境、出境和过境的法律法规。

9-1  
983-3

### 第 三 条

一、本协定第一条所述缔约一方持照人在缔约另一方境内停留期间，应当遵守缔约另一方现行的法律和法规。

二、本协定第一条所述缔约一方持照人，如需在缔约另一方境内停留逾30日或者在缔约另一方境内定居、从事工作、学习、新闻报道等须经缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请相应签证。

三、本协定第一条所述免签停留期限，除因人道主义、不可抗力或者其他由缔约另一方主管部门认可的理由，不得延长。

### 第 四 条

本协定不限制缔约双方的如下权利：拒绝不可接受的缔约另一方持照人进入本国领土或终止其在本国领土上的停留，并无须说明理由。

## 第 五 条

一、由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任何一方临时中止本协定的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

二、如本协定中止，缔约另一方仍在缔约一方领土内停留的持照人享有的免签权益不受影响。

## 第 六 条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起30日内，通过外交途径交换本协定第一条所述护照样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如启用了新版护照或对现有护照进行了改版，应当不晚于新版护照或改版护照生效前30日，及时通过外交途径向缔约另一方通知相应变更，并提供新版护照或改版护照样本。

## 第 七 条

本协定经缔约双方书面同意可进行修改。有关修改应当依照第九条第一款之规定生效。

## 第 八 条

缔约双方在本协定解释或执行中产生分歧，应通过友好协商或谈判解决。

## 第 九 条

一、缔约双方完成各自为使本协定生效所必需的国内法律程序后应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定在后一份书面通知发出之日起第30日生效。

三、本协定长期有效。如缔约一方要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定自上述通知发出之日起第90日终止。

三、本协定不影响缔约双方1994年1月5日在第比利斯签订的《中华人民共和国政府和格鲁吉亚共和国政府关于

互免公民公务旅行签证的协定》所产生的权利和义务。

四、缔约双方同意，缔约双方将在本协定生效后，启动1994年1月5日在第比利斯签订的《中华人民共和国政府和格鲁吉亚共和国政府关于互免团体旅游签证的协定》（以下简称《互免团体旅游签证协定》）的终止程序。中方将根据《互免团体旅游签证协定》第八条之规定向格方发出终止《互免团体旅游签证协定》的书面通知。

本协定由缔约双方政府授权的代表签署，以昭信守。

本协定于二〇二四年四月十日在第比利斯签订，一式两份，每份均用中文、格鲁吉亚文和英文写成，三种文本同等作准。如对协定在解释上发生分歧，以英文本为准。

中华人民共和国政府  
代 表

格鲁吉亚政府  
代 表

周强

25. [Signature]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND  
THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
ON MUTUAL VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF  
ORDINARY PASSPORTS**

The Government of the People's Republic of China and the Government of Georgia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

With a view to further promoting the strategic partnership between their countries and facilitating exchange of visits by their citizens; and

Having conducted friendly consultations on the basis of equality and reciprocity;

HAVE agreed on mutual visa exemption for holders of ordinary passports as follows:

**ARTICLE I**

The citizens of the People's Republic of China holding valid ordinary passports of the People's Republic of China, and the citizens of Georgia holding valid ordinary passports of Georgia, shall be exempted from visa requirement for entry into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party, for each single stay not exceeding thirty (30) days and for a cumulative period of stay not exceeding ninety (90) days in any one hundred and eighty (180)-day-period.

**ARTICLE II**

The citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall enter into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party at ports open to international travelers and shall abide by the

9-6

983-8



laws and regulations of the other Contracting Party that are applicable to non-citizens in respect of entry, exit and transit.

### ARTICLE III

1. The citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall abide by the laws and regulations in force in the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. The citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement who intend to stay in the territory of the other Contracting Party for a period of more than thirty (30) days or to reside or engage in employment, study, media activities, or other activities which require prior approval from the competent authorities of the other Contracting Party, shall apply for an appropriate visa before entering the territory of the other Contracting Party.

3. The duration of each single stay referred to in Article I of this Agreement shall not be extended except for humanitarian reasons, force majeure or other reasons granted by the competent authorities of the other Contracting Party.

### ARTICLE IV

This Agreement does not restrict the right of either Contracting Party to prohibit the citizens of the other Contracting Party referred to in Article I of this Agreement who are considered unacceptable from entering its territory or the right to terminate their stay in its territory without citing reasons therefore.

### ARTICLE V

1. Either Contracting Party may temporarily suspend this Agreement partially or wholly on grounds of national security, public order or public health. However, it shall notify the other Contracting Party in a timely manner, in writing in advance, through diplomatic channels before the suspension or the cancellation of the suspension.

9-7

983-9

2. The suspension under Paragraph 1 of this Article shall not affect the rights and interests of the citizens of the other Contracting Party referred to in Article I of this Agreement who are still staying in the territory of the Contracting Party that implements the suspension of the Agreement.

#### ARTICLE VI

1. The Contracting Parties shall complete, through diplomatic channels, the exchange of samples of their passports referred to in Article I of this Agreement within thirty (30) days from the date of the signing of this Agreement.

2. If either Contracting Party issues new passports or modifies existing passports during the period of validity of this Agreement, the relevant Contracting Party shall notify the other Contracting Party in a timely manner, through diplomatic channels, of such changes and provide samples of the new or modified passports, no later than thirty (30) days prior to their application.

#### ARTICLE VII

This Agreement may be amended by mutual consent in writing of the Contracting Parties. The amendment shall enter into force in accordance with Paragraph 1 of Article IX of this Agreement.

#### ARTICLE VIII

Any discrepancies concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through friendly consultations or negotiations between the Contracting Parties.

#### ARTICLE IX

1. The Contracting Parties shall notify the other Contracting Party in writing, through diplomatic channels, after domestic legal procedures are duly completed for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day from the date of the last written notification.

9-8

983-10

2. This Agreement shall remain in force until either Contracting Party asks to terminate it. In this case, the Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing, through diplomatic channels, and this Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90th) day from the date of notification.

3. This Agreement does not affect the rights and obligations arising from *the Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Georgia on Mutual Visa Exemption for Citizens Travelling for Official Purposes* signed by the Contracting Parties in Tbilisi on January 5, 1994.

4. Both Parties agree that termination process will be initiated on *the Agreement Between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Georgia on Mutual Visa Exemption for Tour Groups* (hereinafter referred to as *the Agreement on Mutual Visa Exemption for Tour Groups*) signed in Tbilisi on January 5, 1994, after the entry into force of this Agreement. The Chinese side will issue a written notification to the Georgian side to terminate *the Agreement on Mutual Visa Exemption for Tour Groups* in accordance with Article VIII of *the Agreement on Mutual Visa Exemption for Tour Groups*.

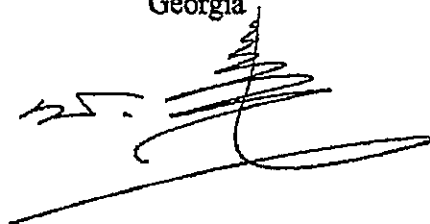
IN WITNESS WHEREOF, the Undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at <sup>Tbilisi</sup>, on this <sup>10<sup>th</sup></sup> day of <sup>April 2024</sup>, in duplicate, in the Chinese, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of  
the People's Republic of China



For the Government of  
Georgia



9-9

983-11